Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 38 (1991)

Heft: 5

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECTION CIVILE
PROTEZIONE CIVILE

PROTECZIUN CIVILA

5/91

Mai 38. Jahrgang
Mai 38e année
Maggio 38a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
Edition contrôlée (REMP): 24 329
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

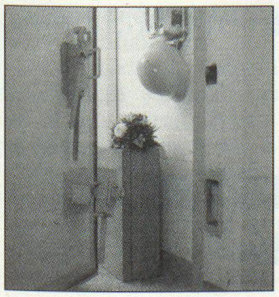
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Sie können diese Ausgabe zum Preis von Fr. 3.– beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Zivilschutzverbandes bestellen (Adresse nebenstehend).
Einzelnummer: Bitte der Bestellung Fr. 3.– in Marken beilegen samt einem an Sie adressiertes und frankiertes Kuvert.
Grossbestellungen: Werden mit Rechnung (Fr. 3.– pro Exemplar zuzüglich Porto) geliefert.

Vous pouvez commander ce numéro pour le prix de Fr. 3.– auprès du Secrétariat central de l'Union suisse pour la protection civile (adresse ci-contre).
Numéro individuel: Veuillez s.v.p. verser Fr. 3.– en timbres-poste, en joignant une enveloppe-réponse dûment affranchie, comportant votre adresse.
Commandes de gros: Les commandes de gros vous seront livrées avec facture (Fr. 3.– par exemplaire, port non compris).

Potete ordinare questo numero al prezzo di Fr. 3.– presso la Sede centrale dell'Unione svizzera per la protezione civile (l'indirizzo è indicato qui accanto).
Per un numero singolo si prega di allegare all'ordinazione Fr. 3.– in francobolli insieme ad una busta affrancata con il vostro indirizzo.
Le ordinazioni in blocco vengono consegnate accompagnate da una fattura (Fr. 3.– per ogni copia più le spese di porto).

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Blumen müssen es nicht unbedingt sein, wohl aber Liegestellen und Trockenklosette!

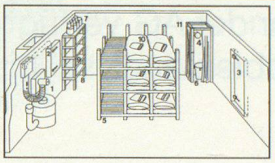
Il n'est pas indispensable d'avoir des décorations florales, mais il faut impérativement des lits et des toilettes à sec.

I fiori magari non sono proprio indispensabili, ma i posti-letto e i gabinetti a secco invece sì!

(Foto/Photo: Roulier)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

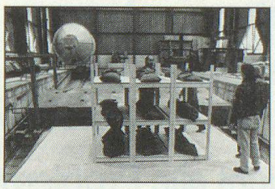
BZS INFO/OFPC INFO/UFPC INFO



Die Schutzräume sind auszurüsten 6
Equipement obligatoire des abris 8
I rifugi devono essere equipaggiati 10

Hauseigentümer sind verantwortlich 12
Responsabilité des propriétaires d'immeubles 13
La responsabilità compete ai proprietari degli edifici 14

Ausrüstung der Schutzräume 17
Equipement des abris 19
Equipaggiamento dei rifugi 21



Was bedeutet der Schockattest BZS? 25
Que signifie le certificat OFPC d'essais de chocs? 26
Che cosa significa il certificato di resistenza agli urti UFPC? 28

Liste der bestehenden Schockatteste für Schutzraumliegestellen 30
Liste des certificats d'essai de chocs délivrés pour des lits d'abri 30
Elenco dei certificati di resistenza all'urto rilasciati per letti di rifugio 30

Was bedeutet die Zulassungsnummer für stapelbare Liegestellen? 38
Que signifie le numéro d'approbation pour lits empilables? 39
Che cosa significa il numero d'approvazione per letti accatastabili? 40

Trockenklosettsysteme für Schutzräume 42
Equipements de toilettes à sec pour abris 42
Latrine a secco per rifugi 42

Schutzraum-Ausrüstung

Kunst im Schutzraum 46

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 48

Schutzraum-Nachrüstung
Wiedergeburt des Nagelseminars? 60

Apropos Information 61

Information / L'information / Informazione
Seminar «Öffentlichkeitsarbeit im Zivilschutz» 62

Voix Suisse romande 66

Varia / Divers / Diverse 70